

ACADEMIC PUBLICATIONS

Lect. Dr. Silvia-Alexandra ȘTEFAN
University of Bucharest

❖ Books, journals, book chapters and co-editions:

Books:

- **2023** - *Fernando de Herrera, Tomás Morus/Thomas Morus (1592)*. Bilingual critical edition by Silvia-Alexandra Ștefan, Foreword by Ignacio García Aguilar, Editura Cartea Cărții de Știință, Cluj, 2023, ISBN 978-606-17-2205-1, 225p.
- **2016** - *Imitatio în poetica lui Fernando de Herrera (1534-1597)*, Bucharest, Ars Docendi Press, ISBN: 978-973-558-960-8, 502p.

Book Chapter:

- **2022** - “La censura de las *Anotaciones* herrerianas por Manuel de Faria e Sousa”, book chapter in Aude Plagnard y Joseph Roussiès (eds.), *Un polígrafo portugués en la Monarquía Hispánica. Manuel de Faria e Sousa (1590-1649)*, *Biblioteca Litterae* 38, Calambur Editorial SL, Barcelona, 2022, 454p., ISBN: 978-84-8359-XXX-X, pp. 237-252.

Edited Volumes:

- **2023** - Silvia-Alexandra ȘTEFAN (coord.), Mihaela CIOBANU, Mihai ENĂCHESCU, Carolina Hernando CARRERA (coeds.), *Guerras poetizadas y escritura polémica en la Edad Moderna*, *Seria Aurea Curiositas*, Editura Universității din București/Bucharest University Press, București, 2023, ISBN 978-606-16-1409-7, 206p.
- **2020** Silvia-Alexandra Ștefan (coord.), Simona Georgescu, Sorina-Dora Simion, Mihail Enăchescu (coeds.), *Curiosidad y censura en la Edad Moderna*, București, Editura Universității din București, 2020, ISBN: 978-606-161-160-7, 329p.
 - * Reviewed by Emre Ozmen (University of Córdoba), *Creneida. Anuario de Literaturas Hispánicas*, no. 8/2020, pp. 359-366.
- **2016** - Mianda Cioba (coord.), Adolfo Rodriguez Posada, Melania Stancu, Silvia-Alexandra Ștefan (eds.), *El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote*, Bucharest, Publishing House of the Romanian Cultural Institute, ISBN 978-973-577-686-2, 364p.
 - * Reviewed by Dragoș Ivana (University of Bucharest), *Cervantes Bulletin of America*, 38.2, Fall, 2018, pp. 210-214.
 - * Reviewed by Verónica Guillén Albert (University of Malaga), CSIC, *Anales Cervantinos*, 49/2017, pp. 406-409.

- **2015** - Mihaela Irimia (coord.), Silvia-Alexandra Ștefan, Claudia Vlad (eds.), *Literary Topoi, Vision and Techniques in Cultural Context. Proceedings of the Doctoral Session in Honour of Forty Years since the Foundation of the Chair of Portuguese (Faculty of Foreign Languages and Literatures)*, Bucharest, Publishing House of the University of Bucharest, ISBN 978-606-160-651-1, 160p.

Edited journal issues:

- **2023** - Silvia-Alexandra ȘTEFAN (dir.), *Melisendra. Journal of Spanish Modernity Studies*, Editura Universității din București / Bucharest University Press, no. 3 / 2021, ISSN, ISSN-L: 2734-4533, 118p.
- **2021** - Silvia-Alexandra ȘTEFAN (dir.), *Melisendra. Journal of Spanish Modernity Studies*, București, Editura Universității din București, no. 2 / 2020, ISSN, ISSN-L: 2734-4533, 92p.
- **2020** - Silvia-Alexandra Ștefan (dir.), *Melisendra. Journal of Spanish Modernity Studies*, București, Editura Universității din București, no. 1 / 2019, ISSN, ISSN-L: 2734-4533, 97p.

Spanish language practice course:

- **2022** - Mihaela CIOBANU y Silvia-Alexandra ȘTEFAN (coordinators and co-authors), *Curso práctico de español. Comunicación II.2, Didáctica Magna Series*, no. 7, București, Editura Universității din București / Bucharest University Press, 2022, ISBN online: 978-606-16-1336-6, 121p.
- **2021** – Mihaela CIOBANU y Silvia-Alexandra ȘTEFAN (coordinators and co-authors), *Curso práctico de español. Comunicación II.1, Didáctica Magna Series*, Editura Universității din București / Bucharest University Press, 2021, ISBN general: 978-606-16-1288-8; ISBN specific: 978-606-16-1289-5, 127p.
- **2021** – coauthor in: Mioara ANGHELUȚĂ (coord.), *Curso práctico de español. Comunicación I, Colección Didáctica Magna*, București, Editura Universității din București / Bucharest University Press, 2021, ISBN general 978-606-16-1288-8, ISBN specific: 978-606-16-1320-5; ISBN online: 978-606-16-1321-2, 362p.
- **2020** – coauthor in: Răzvan BRAN și Mihai ENĂCHESCU (coords.), Răzvan Bran, Aura Bunoro, Paul Buzilă, Carmen Burcea, Mihaela Ciobanu, Mihai Enăchescu, Simona Georgescu, Carolina Hernando Carrera, Joan Llinàs Suau, Víctor Peña Irlés, Sorina-Dora Simion, Melania Stancu, Silvia-Alexandra Ștefan, Simona-Luiza Țigriș (coautori), *Curso práctico de español. Gramática I, Colecția Didáctica*

Magna, Editura Universității din București, 2020, ISBN: 978-606-16-1185-0, 222p.

❖ Translations

Books:

- **2023** – *Dorința*, de Barbara O'Connor, Translation from English, original title: *Wish*, Editura Booklet, București, 2023, ISBN: 978-606-9679-57-9, 192p.
- **2022** - Irene Vallejo, *Infinitul într-o trestie*, Translation from Spanish, original title: *El infinito en un junco*, Editura Pandora M, București, 2022, ISBN: 978-606-978-333-7, 624p.
- **2022** - Sonia Fernández Vidal, *Ușa cu trei încuietori. 3. Cele cinci regate eterne*, Translation from Spanish, original title: *La puerta de los tres cerrojos. 3. Los cinco reinos eternos*, Iași, Editura Polirom, 2022, ISBN: 978-973-46-8786-2, 328p.
- **2021** - Sonia Fernández Vidal, *Ușa cu trei încuietori. 2. Calea celor Patru Forțe*, Translation from Spanish, original title: *La puerta de los tres cerrojos. 2. La senda de las cuatro fuerzas*, Iași, Editura Polirom, 2021, ISBN: 978-973-46-8480-9, 296p.
- **2019**: Sonia Fernández Vidal, *Ușa cu trei încuietori*, Translation from Spanish, original title: *La puerta de los tres cerrojos*, Iași, Polirom, 2019, ISBN: 978-973-46-7881-5.
- **2012**: Teodora Stanciu and Ioana Gruenwald, *Top Ten – Bucarest*, Translation from Romanian to Spanish, Bucharest, Litera, 2012.

Short stories:

- **2023** – “Însemnări pe marginea vieții lui Frances Donnell”, titlul original: “Apuntes para la vida de Frances Donnell” de Adriana Murad Konings, Matca Literară, nr. 09/2023 Matca#2, <https://matcaliterara.ro/category/literatura/> [07.09.2023].
- **2021** – ”Planul de rezervă”, titlu original: „Cambiar de idea”, din volumul *Cambiar de idea* de Aixa de la Cruz, *Literomania*, nr. 222/30.10.2021, <https://www.litero-mania.com/proiect-cela-literatura-spaniola-ii/> [30.10.2021].
- **2021** – ”Elogiul uraganului”, titlul original: “Elogio del huracán”, din volumul *El estado natural de las cosas* de Alejandro Morellón, *Literomania*, nr. 221/22.10.2021, <https://www.litero-mania.com/proiect-cela-literatura-spaniola-i/> [22.10.2021].

- **2018:** Valeria Correa Fiz, "Perros / Câini"; "Lo que queda en el aire / Ceea ce rămâne în aer"; "Vacación permanente / Vacanță permanentă" de *La condición animal*, Editura Páginas de Espuma, Ciudad de México, 2016, in Antologie bilingvă *O fereastră deschisă / Antologie bilingüe Una ventana abierta*, Bucharest, Cervantes Institute in Bucharest, 2018, NIPO: 110-18-006-4.

Magazine articles:

- **2023** – Javier García Recio, "Umbră exilată: magnifica voce a exilului", (original title: "La sombra exiliada", de Norman Manea: la soberbia voz del exilio", *EPE*, 5 dec. 2022), *Observator cultural*, nr. 1149 / 09.03.2023, <https://www.observatorcultural.ro/articol/umbra-exilata-magnifica-voce-a-exilului/> [11.03.2023].
- **2023** – Alberto Manguel, "Umbră exilată: povestea unui clovn nomad care suferă și ne face să râdem", (original title: "La sombra exiliada", de Norman Manea: la historia de un payaso nómada que sufre y nos hace reír", *El País*, 15 nov. 2022), *Observator cultural*, nr. 1149 / 09.03.2023, <https://www.observatorcultural.ro/articol/umbra-exilata-povestea-unui-clovn-nomad-care-sufera-si-ne-face-sa-ridem/> [11.03.2023].
- **2022** – Antonio Muñoz Molina, "Vieți secrete", (original title: "Vidas ocultas", *El País*, 24 sept.2022), *Observator cultural*, nr. 1130 / 14.10.2022, https://www.observatorcultural.ro/articol/vieti-secrete/?fbclid=IwAR2ZDhwdQox7CLJBrH7_H3JZwDkjPJQaOGYNWgVUdv80MoKbE8_qNfWBrys [16.10.2022].
- **2022** – Mercedes Monmany, "Provizorat de Gabriela Adameșteanu. România și generația îngerilor căzuți", (original title: "Vidas provisionales, de Gabriela Adamesteanu: Rumanía y la generación de ídolos caídos", *ABC*, 20.06.2022), *Observator cultural*, nr. 1130 / 14.10.2022, https://www.observatorcultural.ro/articol/romania-si-generatia-idolilor-decazuti/?fbclid=IwAR3IvcYEqWyFyu_QD9LyxPQrKavlxGyHz6d7lkeQDP5ucSZT_Ky_UEGsaLQ [16.10.2022].

❖ Articles

ErihPlus and Scopus indexed journals:

- **2023** - "La recepción de Fernando de Herrera (1534–1597) durante el siglo XX", *Philologica Jassyensia*, nr 2/2022, ISSN online 2247-8353, pp. 163-182.
- **2022** – "El amor como enfermedad en los poemas de Garcilaso desde las Anotaciones herrerianas", *STUDII ȘI CERCETĂRI LINGVISTICE. Seria limbi romanice*, ISSN 1843-3979, ISSN online 2344-4851, ISSN-L 1843-3979, nr. 30/2021, pp. 87-105.

- **2020** - “«Mirad enhoramala lo que decís!». Crítica y deslegitimación en las Observaciones del Licenciado Prete Jacopín”, *HIPOGRIFO. Revista de literatura y cultura del Siglo de Oro*, Vol. 9, núm. 2, 2021, Instituto de Estudios Auriseculares (IDEA), Universitatea din Navarra, ISSN 2328-1308, pp. 999-1021.
- **2020** - “El paso del amor cortés al neoplatónico en *Cárcel de amor* de Diego de San Pedro”, *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas*, nr. 10/2019, ISSN: 2067-9092; Online: 2393-056X, Editura Universității de Vest din Timișoara, pp. 265-280.
- **2019** - “«Si entiendes que es proeza, non soy ende judgador». *Homo ludens*, deportes y cortesía en la poesía cancioneril”, *Boletín Hispanico Helvético (Journal of the Swiss Society of Hispanic Studies, SSEH)* no. 33-34/primavera de 2019, pp. 279-298. The publication resulted from the scientific contributions presented at the International Congress *Jornadas Hispánicas* organized by the University of St. Gallen, on the topic *Literatura y deporte*, in December 2018.
- **2019** - “«Si os hablan bien, pensáis que están muertas de amores; si no os hablan, creéis que de alteradas y fantásticas lo hacen». Viaje simbólico del concepto de la *défense des femmes* desde sus fuentes medievales hasta el *laudatio mulierum* en *Cárcel de amor* y *La Diana*”, in *Quaestiones Romanicae VII. Viajes y viajeros. Incursiones culturales y lingüísticas*, vol. I-II, Editura JatePress, Szeged, vol. II, pp. 156-167.
- **2018** – “*Morofilia* and Epic Representations of «The Noble Moor» in *Guerras Civiles de Granada* (1595) by Ginés Pérez de Hita, translator of Aben Hamín”, in *Romano-Arabica Journal* XVIII/2018, Editura Universității din București, ISSN 1582-6953, pp. 197-205.
- **2017** – “La Representación de la isla de Chipre y su conversión en un espacio hostil en *Relacion de la Guerra de Cipre y sucesso de la batalla naval de Lepanto* (1572) de Fernando De Herrera”, in *Revista de Filología Románica*, Vol. 34, No. 2 (2017), pp. 371-377, DOI 10.5209/RFRM.58357.
- **2016** – ”Historia ficticia y ficción histórica. Ser hombre de armas en Lepanto, según los escritos de Herrera y Cervantes”, in *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas*, nr. 7/2016, ISSN: 2067-9092; Online: 2393-056X, Publishing House of West University of Timișoara, pp. 89-103.
- **2015** – ”La recepción de Fernando de Herrera (1534-1597) durante el siglo XIX”, in *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas*, nr. 6/2015, ISSN: 2067-9092; Online: 2393-056X, Publishing House of West University of Timișoara, pp. 159-178.

Conference Acts and Collective Volumes:

Abroad:

- * **2018** - “*Imitatio* por ‘Él mismo...’ o la autoimitación garcilasiana en las *Anotaciones* de Fernando de Herrera como mecanismo canonizador de las pautas estéticas renacentistas”, *Quaestiones Romanicae VI. Canon cultural. Canon literar. Canon lingvistic*, vol. I-II, Ed. JatePress, Szeged, 2018, vol. I, pp. 494-506.
- * **2016** - “La imitación en la poética de Fernando de Herrera (1534-1597)”, in Maite Iraceburu Jiménez y Carlos Mata Induráin (eds.), *Spiritus vivificat. Actas del V Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2015)*, Pamplona, Publishing House of the University of Navarra, 2016. BIADIG Collection (Digital Golden Age Library), 36 / Digital Publications by GRISO, pp. 149-159. ISBN: 978-84-8081-524-6.
- * **2016** - ”Historia como *magistra vitae*: «pura verdad» o construcción ficticia. La imagen de Don Juan de Austria en los escritos de Fernando de Herrera (1534-1597)”, in *Quaestiones Romanicae*, International Colloquium *Comunicare și Cultură în Romania Europeană*, IV Edition, 2-3 October 2015, JatePress Szeged and Publishing House of West University of Timișoara, 2016, pp. 513-521. ISSN-24578436. ISSN-L-24578436.

In Romania:

- * **2019** - “Cuestiones panegíricas en la Canción a la Batalla de Lepanto”, in Paul Buzilă (ed.), Mihaela Ciobanu, Sorina-Dora Simion, Simona-Luiza Țigriș (coeds.), *Studii de romanistică. Omagiu profesorului Coman Lupu la 70 de ani*, Bucharest, Publishing House of the University of Bucharest, 2019, pp. 343-348.
- * **2019** - “La Relación herreriana como fuente de información al servicio del poder imperial”, in Oana Andreia Sâmbrian y Fernando José Pancorbo Murillo (eds.), *Información es poder: la circulación de las noticias en el Renacimiento y el Barroco*, Craiova, Editura Universitaria, pp. 66-77.
- * **2018** - “La alteridad del *Turco fiero* proyectada en el imaginario español a través de la *Relación de la Guerra de Cipre* y *Sucesso de la Batalla Naval de Lepanto* (1572) de Fernando de Herrera (1534-1597)”, in *Studii Romanice. Omagiu profesorilor Florica Dumitrescu și Alexandru Niculescu*, vol. I-II, Bucharest, Publishing House of the University of Bucharest, 2018, vol. II, pp. 1131-1137.
- * **2018** - “La *sprezzatura* cortesana en la poesía de Garcilaso”, in Oana Boșca-Mălin and Autora Firța-Marin, *Testo, contest, metatesto. Studi di letteratura, linguistica e traduttologia. In onore di Smaranda Bratu Elian*, European Institute Publishing House, Iași (Romania), 2018, pp. 271-281.

- * **2016** - "El eco de las *Anotaciones* herrerianas en los preliminares del *Quijote*", in Mianda Cioba (coord.), Adolfo Rodríguez Posada (ed.), Melania Stancu (ed.), Silvia-Alexandra Ștefan (ed.), *El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote*, București, Publishing House of the Romanian Cultural Institute, 2016, pp. 52-77. ISBN 978-973-577-686-2.

- * **2015** - "Genealogía de una metáfora renacentista: *poeta apis*", in Mihaela Irimia (coord.), Silvia Ștefan (ed.), Claudia Vlad (ed.) *Literary Topoi, Vision and Techniques in Cultural Context. Proceedings of the Doctoral Session in Honour of Forty Years since the Foundation of the Chair of Portuguese (Faculty of Foreign Languages and Literatures)*, Bucharest, Publishing House of the University of Bucharest, 2015, pp. 125-137. ISBN 978-606-16-0651-1.

- * **2013** - "Verbum imitandi and literary imitation in the work of Fernando de Herrera (1534-1597)", in Iulian Boldea (ed.), *Studies on literature, discourse and multicultural dialogue*, Tg. Mureș, Arhipelag XXI Press, 2013, pp. 543-552, ISBN 978-606-93590-3-7;

- * **2012** - "La relación ética con el modelo imitado en las *Anotaciones* de Fernando de Herrera", in *Crossing Boundaries in Culture and Communication*, vol. 3, no. 3, Bucharest, Editura Universitară, 2013, pp. 224-231, ISSN 2248-2202.

❖ Book Reviews and Chronicles

- ✓ **2021** - Garcilaso de la Vega, Poesía, ed. Ignacio García Aguilar, Madrid, Cátedra, 2020, 428p., *Melisendra. Journal of Spanish Early Modernity Studies*, no. 2/2020, pp. 87-91.

- ✓ **2020** - Dragoș IVANA, *Behind the "Great Tradition": Popular Culture in Eighteen-Century England*, Ars Docendi Publishing House, Bucharest, 2017, 182p., *Analele Universității București. Limbi si Literaturi Străine*, anul LXVI, nr. 2/ 2017, pp. 119-121.

- ✓ **2020** - Fernando Rodríguez Mansilla. *El Inca Garcilaso en su Siglo de Oro*, Madrid: Iberoamericana–Vervuert, 2019, HB. 236 pp. ISBN: 978-84-9192-052-6, *Calíope – Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry*, SRBHP vol. 25, nr. 1/2020, pp. 114-119.

- ✓ **2016** - "Melancolia lui Don Quijote", in *Observator Cultural*, nr. 823 (565) 19-25.

- ✓ **2015** - Jaume Vallcorba, *De la primavera al Paraíso. El amor, de los trovadores a Dante*, Acantilado Press, Barcelona, 2013, 104 p, in *Analele Universității din București*, no. 1/2015, pp. 71-73, ISSN: 1220 – 0263.
- ✓ **2015** - Isidor de Sevilla, *Etimologii XI-XII, edición bilingüe, traducción del latín al rumano, estudio introductorio, cronología y notas por Anca Crivăț*, Polirom Press, Iași, 2014, 280 p., in *Analele Universității din București – Lingvistică*, no. 2/2014, pp. 148-152, ISSN: 1220 – 0263.
- ✓ **2014** - Petr VURM (editor), *Réévaluations. Canons littéraires et culturels / Reassessments. Literary and Cultural Canons. Proceedings of the Conference Organized by Masaryk University in Brno, University of Szeged and Martin Luther University in Halle-Wittenberg / Actes du colloque organisé par l'Université Masaryk de Brno, l'Université de Szeged et l'Université Martin Luther de Halle-Wittenberg. Brno-Šlapanice, 15-18.09.2011*, MASARYKOVA UNIVERZITA, Brno, 2013, 147 p., in *Analele Universității din București – Literatură și Studii Culturale*, no. 1, pp. 106-108, ISSN: 1220 – 0263.
- ✓ **2014** - Coman LUPU (coord.), *Traductologie. Teorie și Analiză*, Editura Universității București, 2012, 232 p., in *Studii și cercetări lingvistice (SCL). Academia Română*, 2–LXV–2014 (July-December), pp. 322-323.
- ✓ **2013** - Cătălina Iliescu Gheorghiu (ed.), *Duplicidad comunicativa y complicidad creadora en la traducción del teatro*, in *Analele Universității din București – Limbi și Literaturi Străine*, no. 2, pp. 147-151, ISSN: 1220 – 0263;
- ✓ **2013** - Cătălina Iliescu – Gheorghiu (ed.), *Teatru cu voce de femeie: două piese de Gianina CĂRBUNARIU și Laila RIPOLL* in *Analele Universității din București – Limbi și Literaturi Străine*, no. 2, pp. 151-154, ISSN: 1220 – 0263.

❖ Individual Conferences and Lectures:

- 6th February 2020: Lunchtime Seminar “«Honesto loco natus, non prima nobilitate, nobilis tamen». The purity of virtue in Fernando de Herrera’s Historical Prose”, ICUB –Humanities, University of Bucharest.
- 6th June 2019: Lunchtime Seminar “From Famagusta to Lepanto: Spain between Cultural Inferiority and Imperial Aggrandazing”, ICUB – Humanities, University of Bucharest.
- 15th May 2019: The lecture “Los Estudios Hispánicos en la Universidad de Bucarest. Didáctica de la Literatura y Civilización españolas”, at the University Master for Professors’ Training, the Department of Hispanic, Classical and Arab Philology, University of Las Palmas de Gran Canaria, Spain.

- 4th April 2019: Individual Conference “Dinámica de la imitación en las Anotaciones de Fernando de Herrera”, in the Hispanic Philology Studies, University of Seville.
- 24th May 2017: Individual Conference “Poética implícita en las Anotaciones de Herrea a Garcilaso”, within a seminar of the Investigation Group *Teoría y retórica de la ficción* of the Faculty of Philology at the Complutense University of Madrid,.

❖ Conference Presentations

Abroad:

- 27th April 2023 – “El príncipe ideal según las reflexiones de Fernando de Herrera en su biografía de *Tomás Moro* (1592)”, *II Jornadas de Innovación e inversión literarias y lingüísticas en español*, organizadas por el *Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales* (IATEXT) of the University of Las Palmas de Gran Canaria, 27th April 2023.
- 7th September 2022 – “«Difficile est proprie communia dicere». Las fuentes literarias y la memoria poética en las genealogías imitativas garcilasianas, según las *Anotaciones* de Fernando de Herrera”, VIII International Congress of the *Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas* (SEMYR), *La trama del texto. Fuentes literarias y cultura escrita en la Edad Media y el Renacimiento*, University of Santiago de Compostela, 7th-9th September 2022.
- 5th May 2022: “Idealismo y desengaño en los prólogos de Cervantes a Don Quijote”, *Jornada de Investigación e innovación en los estudios hispánicos en el Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales* (IATEXT), University of Las Palmas de Gran Canaria.
- 3rd November 2020: “«Lleno de vigor y encendido en aquel amor hermosísimo de la virtud». Tomás Moro en el espejo de la prosa herreriana”, XII International Congress of AISO (*Asociación Internacional Siglo de Oro*), organized by the University of Neuchâtel (Switzerland) on 2-6 November 2020.
- 24 January 2020: “Las censuras portuguesas de las *Anotaciones* herrerianas”, *Congreso Internacional Versos ibéricos. Intercambios poéticos entre España y Portugal (siglos XV-XVIII)*, Group PASO (HUM-241), Project I+D+i Hacia la Institucionalización Literaria: Polémicas y Debates Historiográficos (1500-1844) (RTI2018-095664-B-C22), University of Seville and the General Consulate of Portugal, 22-24 January 2020.
- 19th October 2019: “El poder político del lenguaje poético en los escritos de Fernando de Herrera”, 14th Biennial Conference 2019 of the *Society*

for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry (SRBHP), on the topic El poder de la palabra poética en España y el Nuevo Mundo, University of California, Irvine, U.S.A., 17th -19th October 2019.

- 20th September 2019: “Lepanto en espejos paralelos: «un desseo ardiente de aquella justissima y santa empresa» entre el ánimo de cruzada imperial y la conquista marítima”, IX International Colloquium of SIERS (*Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos*), on the topic *METAMORFOSIS Y MEMORIA DEL EVENTO. EL ACONTECIMIENTO EN LAS RELACIONES DE SUCESOS EUROPEAS DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII*, organized by Université Rennes 2 and Université Paris 3, at the University of Rennes 2 in France, on 19th -21st September 2019.
- 8th May 2019 - ”«Cum mala per longas convaluere moras». El motivo temático de la enfermedad de amor en la poesía erótica del Siglo de Oro”. International Congress *Venus a través del espejo: erotismo en el mundo hispánico (literatura, cine, cómic y artes plásticas)*, 8th -11th May 2019, Facultad de Filosofía y Letras, University of Valladolid.
- 24th November 2018 - ”«Si entiendes que es proeza, non soy ende jugador». Homo ludens, deportes y cortesía en la poesía cancioneril”, Jornadas Hispánicas 2018: *Literatura y deporte*, 23-24 November 2018, University of San Gallen.
- 26th January 2018 - ”«Mirad enhoramala lo que decís!». Crítica y deslegitimación en las *Observaciones del Licenciado Prete Jacopín*”, International Congress *Sujeto e institución literaria en la edad moderna* (FFI2014-54367-C2-1-R de Plan Estatal de I+D+i), organized by the University of Córdoba, 24-26 January 2018, on the topic of *El sujeto literario en la modernidad temprana*. (Grant UEFISCDI: PN-III-P1-1.1-MC-2017-2401
- 18th October 2017 - „El tema de la *osadía* en la poética herreriana”, XIII BIENNIAL CONGRESS OF SRBHP 2017 (Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry), University of Seville, 18th-20th October 2017, *Sujeto e Institución Literaria entre España y el Nuevo Mundo*.
- 25th May 2017 - “La representación de la isla de Chipre y su conversión en un espacio hostil en *Relacion de la guerra de Cipre y successo de la batalla naual de Lepanto (1572)* de Fernando de Herrera”, International Congress «Representaciones del espacio hostil en la literatura y en las artes: imágenes y metáforas», 22nd-25th July 2017, Faculty of Philology in the Complutense University of Madrid, Spain.
- 28th July 2015 - ”La imitación en la poética de Fernando de Herrera (1534-1597). Proyecto de tesis”, *V Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2015)*, 27th-28th July 2015, Pamplona, University of Navarra, Spain.

In Romania:

- 17th July 2021: “Convergencias y divergencias en la práctica de la imitación poética, según las Anotaciones de Herrera a Garcilaso”, International Colloquium ASIR2021, on the topic of *Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano*, 15th-17th June 2021, University of Bucharest.
- 12th June 2021: “Memoria y olvido en la prosa histórica herreriana”, International Colloquium *Comunicación y Cultura en la Romània Europea* (CICCRE) ediția a IX^a, Western University of Timișoara, on the topic of *Memoria y olvido*, 11th-12th June 2021.
- 14th December 2019: “Figura intelectualului Thomas Morus în oglinda prozei lui Fernando de Herrera”, International Yearly Congress of the Centre of Medieval Studies (CSM) at the University of Bucharest, on the following topic: *De la Sfântul Toma la Petrarca și Erasmus. Declinări medievale ale relației dintre intelectual și lume*.
- 4th September 2019: “Historia y Poesía en la *Relación* herreriana (1572)”, Workshop-ul bilingv *Poetry and History. Representations of Lepanto / Poesía e Historia. Representaciones de Lepanto*, 4 septembrie 2019, organizat în cadrul proiectului *From Famagusta to Lepanto: Spain between Cultural Inferiority and Imperial Aggrandizing*, de Silvia-Alexandra ȘTEFAN, fellow al ICUB Humanities (Institute for Research in the Humanities. A research division of The Research Institute of the University of Bucharest).
- 13th September 2018 - “El plurifacetismo de la curiosidad en el siglo XVI”, International Congress *Curiosidad y Censura en la Edad Moderna*, 13-15 September 2018, University of Bucharest and the Romanian Academy.
- 15th June 2018 - ”«Si os hablan bien, pensáis que están muertas de amores: si no os hablan, creéis que de alteradas y fantásticas lo hacen». Viaje simbólico del concepto de la *défense des femmes* desde sus fuentes medievales hasta el *laudatio mulierum* en *Cárcel de amor* y *La Diana*”, International Colloquium *Comunicación y Cultura en la Romània Europea* (CICCRE) VII edition *Viajes y viajeros. Incursiones culturales y lingüísticas*, 15-16 June 2018, West University of Timisoara.
- 26th November 2017 – “*Mobile vulgus*: enchantment and disenchantment of the XVIII century’s popular culture”. Public presentation of the volume: Dragoș Ivana, *Behind the “Great tradition”: Popular Culture in Eighteenth-Century England* (București, Ars Docendi, 2017), at the GAUDEAMUS Book Fair in Bucharest (22-26 November 2017).
- 18th November 2017 - “Translation as *Gratia Universalis* in the Spanish Defences of Poetry”, International Conference: *Reformation and Modernity*, Bucharest, 17th-18th November 2017, Faculty of Philosophy, University of Bucharest.

- 15th November 2017 - “The ”sin” of *atreverse a traducir a nuestra habla* in Fernando de Herrera’s Poetics”, International Congress *Martin Luther: 500 years after the Reform*, organized by the County Library ”Alexandru și Aristia Aman” in Craiova.
- 16th September 2017 - “*Morofilia* and epic representations of “the noble Moor” en *Guerras civiles de Granada* (1595) by Ginés Pérez de Hita, “translator” of Aben Hamín”, International Conference on the Occasion of 60th Anniversary of Arabic Department, *Geographies of Arab and Muslim identity through the eyes of travellers*, organized in 15th-16th September by the University of Bucharest.
- 8th September 2017 - “La alteridad del “Turco fiero” proyectada en el imaginario español a través de la *Relación de la Guerra de Cipre y Suceso de la Batalla Naval de Lepanto* (1572) de Fernando de Herrera (1534-1597)”, International Colloquium *Imaginario, identidad y alteridad en la literatura*, organized in Alba Iulia, Romania, 7th-9th September 2017, by the Investigation Centre for the Imaginary SPECULUM of the University «1 Decembrie 1918» of Alba Iulia, Romania, the Social Sciences and Humanities Investigation Institute of the Romanian Academy Craiova, Romania, and the Spanish Golden Age Investigation Group (GRISO) of the University of Navarra.
- 4th September 2017 - “La Relación herreriana como fuente de información al servicio del poder imperial”, International Congress *Información es poder: la circulación de las noticias en el Renacimiento y el Barroco*, organized in Sighișoara, Romania on 4th-5th September 2017, by the Social Sciences and Humanities Institute of the Romanian Academy in Craiova and by the Spanish Golden Age Investigation Group (GRISO) of the University of Navarra, in collaboration with the History Museum in Sighișoara.
- 16th June 2017 - “*Imitatio* por ‘Él mismo...’ o la autoimitación garcilasiana en las *Anotaciones* de Fernando de Herrera como mecanismo canonizador de las pautas estéticas renacentistas”, International Colloquium *Comunicación y Cultura en la Romània Europea*, CICCRES VI^a edition, organized by the West University of Timișoara, Romania in 16th-17th June 2017, on the topic of *Canon Cultural. Canon Literario. Canon Lingüístico*.
- 6th April 2017 - “No todo está dicho sobre el Quijote. Viento fresco en la forma de leer, interpretar, actualizar y seguir profundizando en esta obra de obras”, Public Presentation of the volume: *El Retablo de la libertad. La actualidad del Quijote*, Instituto Cervantes de Bucarest.
- 27th November 2015 - ”El eco de las *Anotaciones* herrerianas en los preliminares del *Quijote*”, International Colloquium on the occasion of the IV centenary since the publication of *Don Quijote* (1615-2015). *El Retablo de la Libertad. La actualidad del Quijote*, 26th-27th November 2015, Bucharest, Romania.

- 3rd October 2015 - "Historia como *magistra vitae*: «pura verdad» o construcción ficticia. La imagen de Don Juan de Austria en los escritos de Fernando de Herrera (1534-1597)", International Colloquium *Comunicación y cultura en la Romània europea (CICCRE 2015)*, IV^a edición: *PERSONALIDADES, FENÓMENOS Y MOMENTOS EN LA EVOLUCIÓN DEL ESPACIO ROMÁNICO*, 2nd-3rd October 2015, West University of Timișoara, Romania.
- 16th May 2014 - "Imitatio ad unum versus imitatio omnes boni in the Poetics of Fernando de Herrera", Conference of the Doctoral School of "Literary and Cultural Studies" *Literature and the Arts*, Section of *Literature and Aesthetics*, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest, Romania.
- 10th April 2014 - "Genealogía de una metáfora renacentista: *poeta apis*", scientific session of Phd students in the framework of the International Conference *Timp, spațiu și identitate în cultura portugheză, 40 de ani de studii lusofone în România, confruntări și perspective*, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest.
- 5th December 2013 - "Verbum imitandi and literary imitation in the work of Fernando de Herrera (1534-1597)", International Conference *Language, Discourse and multicultural Dialogue I*, Petru Maior University of Târgu Mureș and Alfa – Asociația pentru cultura, multimedia și educație democratică, Târgu Mureș.
- 15th March 2013 - "History and metahistory in *Relacion de la guerra de Cipre y sucesso de la batalla naual de Lepanto* by Fernando de Herrera (Sevilla, 1572)", International Conference *Othello's Island: Exploring the Medieval and Renaissance History of Cyprus*, Sheffield University in UK and Cornaro Institute of Larnaca, Larnaca, Cyprus.
- 12th October 2012 - "La relación ética con el modelo imitado en las *Anotaciones* de Fernando de Herrera", International Conference *Crossing Boundaries in Culture and Communication*, Romanian-American University, Bucharest.

❖ Conference organization:

- International Congress of ASIR (*Ibero-American Studies Association of Romania*), ASIR2021, on the topic of *Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano*, University of Bucharest, 15th -17th July 2021: director of the organization committee.
- International Congress *Guerras poetizadas y escritura polémica en la Edad Moderna*, organized online, 10th-12th September 2020, University of Bucharest: director of the organization committee.

- Bilingual Workshop *Poetry and History. Representations of Lepanto / Poesía e Historia. Representaciones de Lepanto*, 4th September 2019, organized within the Project *From Famagusta to Lepanto: Spain between Cultural Inferiority and Imperial Aggrandizing*, by Silvia-Alexandra ȘTEFAN, as a fellow of ICUB Humanities (Institute for Research in the Humanities. A research division of The Research Institute of the University of Bucharest) – main organizer.
- *Curiosidad y Censura en la Edad Moderna*, 13th-15th September 2018, University of Bucharest and the Romanian Academy – main organizer.
- *Alerta Mutante: Anomalía en los genes de la ficción*, 24th-26th November 2016, University of Bucharest: member in the organization committee.
- *Coloquio Internacional con motivo del IV centenario de la publicación de Don Quijote (1615-2015). El Retablo de la Libertad. La actualidad del Quijote*, 26th-27th November 2015, University of Bucharest: member in the organization committee.
- Literature Section of the *Phd Students Forum* in the framework of the International Colloquium *Timp, spațiu și identitate în cultura portugheză. 40 de ani de studii lusofone în România. Confruntări și perspective*, 10th April 2014, University of Bucharest – main organizer.

❖ Grants and projects:

- **2021: Spain Embassy in Bucharest** – Research financing Project supporting the organization of the International Congress ASIR2021 cu tema *Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano* (15th -17th July 2021).
- **2020: Spain Embassy in Bucharest** – Research financing Project supporting the organization of the International Congress *Guerras poetizadas y escritura polémica en la Edad Moderna* (10th-12th September 2020).
- **2019: CELA-EU Project** (*Connecting Emerging Literary Artists*), second edition: 2019-2023.
- **2018: IRH-ICUB Young Researchers Grant, 01.02.2019 – 31.01.2020**, Project Title: *From Famagusta to Lepanto: Spain between Cultural Inferiority and Imperial Aggrandizing*.
- **2018: Spain Embassy in Bucharest** – Research financing Project supporting the organization of the International Congress *Curiosidad y Censura en la Edad Moderna* (13th-15th September 2018).
- **2017: Grant UEFISCDI: PN-III-P1-1.1-MC-2017-2401**, Proiecte de mobilitate pentru cercetatori, Participare la conferință internațională de prestigiu, Științe umaniste: “Mirad enhoramala lo que decís!”. Crítica y deslegitimación en las *Observaciones del Licenciado Prete Jacopín*”, Congreso Internacional *El sujeto literario en la modernidad temprana* (Sujeto e institución literaria en la

edad moderna FFI2014-54367-C2-1-R de Plan Estatal de I+D+i), Universidad de Córdoba, 24-26.01.2018.

❖ **Research Trips:**

- January 2020: University Rey Juan Carlos of Madrid, Spain.
- April 2019: University of Seville, Spain.

❖ **Participations in professional associations:**

- *Asociația Creatorilor de Ficțiune (ACF)*, member since 2022.
- *Asociația Traducătorilor Literari (ARTLIT)*, member since 2022.
- *Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos (SIERS)*, member since 2019.
- *Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry (SRBHP)*, member since 2017.
- Research Centre *Teoría y retórica de la ficción*, Universidad Complutense de Madrid, member since 2017.
- *Asociația de Studii Iberoamericane din România (ASIR)*, founder member since 2016.
- *Centrul de Studii Medievale* in the University of Bucharest (CSM), associate member since 2016.

Bucharest, September 2023.